|  |  |
| --- | --- |
| **Дополнительное соглашение № \_\_****к Договору на выполнение работ/оказание услуг с физическим лицом** **от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ года № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (далее – Договор)**  | **Addendum No. \_\_\_****to Independent Contractor Agreement** **No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_, dated \_\_\_\_\_\_\_\_, 20\_\_ (hereinafter, the “Agreement”)**  |
| г. Нижний Новгород «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. | Nizhny Novgorod “\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20 |
| Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», именуемое в дальнейшем «Заказчик» или НИУ ВШЭ, в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании доверенности от «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_20\_\_\_года №\_\_\_\_\_\_\_\_\_, с одной стороны, и гражданин \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее дополнительное соглашение к Договору о нижеследующем: | National Research University Higher School of Economics (hereinafter, the “Client”), represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of Power of Attorney No. \_\_\_\_\_\_\_\_ , dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , on the one hand, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /full name and citizenship/, hereinafter, the “Contractor”, jointly referred to as the “Parties”, have entered into this Addendum to the Agreement, as follows: |
| 1. На основании п. 11 Договора Стороны пришли к соглашению о расторжении Договора с даты подписания Сторонами настоящего дополнительного соглашения.
2. На дату расторжения Договора Исполнителем были фактически выполнены Работы/оказаны Услуги, что подтверждается \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_[[1]](#footnote-1), а Заказчиком - приняты выполненные Работы/оказанные Услуги на общую сумму \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_) рублей\_\_ копеек, в том числе, налог на доходы физических лиц, исчисляемый и уплачиваемый в соответствии с законодательством Российской Федерации о налогах и сборах.
3. Фактически выполненные Работы/оказанные Услуги Исполнителем до даты расторжения Договора подлежат оплате Заказчиком в порядке и в сроки, установленные Договором.
4. По исполнению Договора Стороны претензий друг к другу не имеют и никаких требований не предъявляют[[2]](#footnote-2).
5. Обязательства Сторон по Договору прекращаются с даты подписания обеими Сторонами настоящего дополнительного соглашения.
6. Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами, составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон и является неотъемлемой частью Договора.
 | 1. Pursuant to p. 11 of the Agreement, the Parties have agreed to terminate the Agreement starting from the date of the signing of this Addendum. 2. As of the Agreement termination date, all Works/Services have been performed/rendered by the Contractor, as confirmed by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\*), and accepted by the Client, for the total amount of \_\_\_\_\_\_ (\_/100) roubles, including personal income tax accrued and payable as per Tax Code of the Russian Federation. 3. Works/Services performed/rendered by the Contractor prior to the termination date of the Agreement shall be paid by the Client as per the terms and conditions thereof.4. The Parties have no mutual claims with respect fulfilling their obligations under the Agreement (\*). 5. The respective obligations of the Parties under the Agreement shall be terminated after the date of signing this Addendum by both of them.6. This Addendum shall come into force upon its signing by both Parties, and is presented in in 2 (two) copies with equal legal status, 1 (one) for each Party, and constitutes an integral part of the Agreement. |

|  |  |
| --- | --- |
|  **Заказчик / Client:** НИУ ВШЭ / HSE University Должность подписанта / Signatory’s position \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Инициалы Фамилия/ \_\_\_\_\_\_\_ /initials, last name/ | **Исполнитель / Contractor:**ФИО / Full name\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /Инициалы Фамилия/\_\_\_\_\_\_\_ /initials, last name/ |

1. Указываются наименования и реквизиты актов сдачи-приемки, которые подтверждают выполнение работ/оказание услуг. / The titles and details for related delivery and acceptance certificates should be provided. [↑](#footnote-ref-1)
2. Данный пункт включается в допсоглашение ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПРЕТЕНЗИЙ У НИУ ВШЭ К ИСПОЛНИТЕЛЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНО НЕТ – ни по просрочке, ни по качеству. Если малейшие претензии есть – пункт следует исключить из допсоглашения. / This paragraph shall be inserted in this Addendum ONLY IF HSE UNIVERSITY HAS NO CLAIMS TO THE CONTRACTOR - both with regard to the timely delivery and quality of the works/services. If there are claims, this paragraph shall be excluded from the Addendum. [↑](#footnote-ref-2)